

Podręcznik  
użytkownika

Polski

# Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące do systemów ultrasonograficznych i głowic

**PHILIPS**



# Spis treści

<b>1</b>	<b>Przeczytać w pierwszej kolejności.....</b>	<b>5</b>
	Symbole ostrzegawcze.....	8
	Opinie klientów.....	8
	Obsługa klientów.....	9
	Konwencje przedstawiania informacji dla użytkownika.....	9
<b>2</b>	<b>Bezpieczeństwo.....</b>	<b>11</b>
	Ostrzeżenia i przestrogi.....	11
	Narażenie na kontakt z aldehydem glutarowym.....	14
<b>3</b>	<b>Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące.....</b>	<b>15</b>
	Środki służące do dezynfekcji i czyszczenia powierzchni systemu.....	15
	Zalecenia dotyczące stosowania automatycznej myjni-dezynfektora (AR).....	18
	Zalecenia dotyczące stosowania automatycznych dezynfektorów i myjni-dezynfektorów głowic TEE.....	21
	Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące do głowic.....	23
	Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy.....	24
	Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych.....	30
	Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące.....	34



# 1 Przeczytać w pierwszej kolejności

W informacjach dla użytkownika danego produktu firmy Philips opisano najbardziej rozbudowaną konfigurację produktu, z maksymalną liczbą opcji i akcesoriów. Niektóre opisane funkcje mogą być niedostępne w konfiguracji systemu użytkownika.

Główice są dostępne tylko w krajach i regionach, w których są dozwolone. W celu uzyskania informacji na temat swojego regionu należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Philips.

Ten podręcznik zawiera listę środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami i systemami ultrasonograficznymi firmy Philips. Informacje w tym podręczniku dotyczą następujących systemów ultrasonograficznych:

- Seria Affiniti
- Seria ClearVue
- CX30
- CX50
- Seria EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Seria HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (dystrybuowane przez firmę B. Braun)

W celu uzyskania informacji na temat systemów ultrasonograficznych lub głowic firmy Philips, które nie zostały wymienione w niniejszym dokumencie, zobacz odpowiedni *Podręcznik użytkownika* zawierający informacje dotyczące danego systemu i głowic.

Stosując środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami producenta.

Ze względu na dużą liczbę dostępnych produktów czyszczących i przeznaczonych do dezynfekcji nie jest możliwe zamieszczenie listy zawierającej wszystkie produkty. W przypadku wątpliwości co do przydatności określonego produktu należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Philips, aby uzyskać więcej informacji.

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji systemów ultrasonograficznych i głowic można znaleźć w podręczniku *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych oraz głowic* (dołączonym do dokumentacji systemu) lub na stronie internetowej „Transducer and System Care” (w języku angielskim):

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Aby zapoznać się z listą głowic obsługiwanych w posiadanym systemie, zobacz odpowiedni *Podręcznik użytkownika* oraz *Uaktualnienie informacji dla użytkownika* (jeśli dotyczy), zawierające informacje dotyczące danego systemu i głowic.

W sprawie dodatkowych informacji:

- W Ameryce Północnej należy zadzwonić do firmy Philips pod numer 800-722-9377.
- Poza Ameryką Północną należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy Philips.
- Można też odwiedzić stronę „Transducer and System Care”:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Niniejszy dokument lub nośnik cyfrowy i zawarte w nim informacje są poufne i stanowią informacje własne firmy Philips; nie mogą być powielane, kopiowane w całości ani w części, adaptowane, zmieniane, ujawniane stronom trzecim ani rozpowszechniane bez uprzedniej pisemnej zgody działu prawnego firmy (Philips Legal Department). Ten dokument lub nośnik cyfrowy jest przeznaczony do użycia przez klientów i udzielana jest na niego licencja jako część zakupu urządzeń firmy Philips oraz do spełnienia wymagań prawnych określonych przez FDA

w ramach przepisów 21 CFR 1020.30 (oraz wszelkich poprawek) i innych lokalnych wymagań prawnych. Posługiwanie się tym dokumentem przez osoby nieupoważnione jest surowo zabronione.

Firma Philips nie udziela żadnej gwarancji w odniesieniu do tego dokumentu, domniemyanych lub wyrażonych, między innymi z domniemyanymi gwarancjami wartości handlowej lub przydatności do jakiegokolwiek określonego celu.

Firma Philips podjęła wszelkie starania dla zapewnienia dokładności tego dokumentu. Jednakże firma Philips nie ponosi odpowiedzialności za błędy lub przeoczenia i zachowuje prawo do dokonywania bez powiadomienia zmian dotyczących opisanych produktów w celu poprawy ich niezawodności, działania lub konstrukcji. Firma Philips może w dowolnym czasie dokonywać poprawek lub zmian w produktach lub programach opisanych w niniejszym dokumencie.

Firma Philips nie gwarantuje użytkownikowi ani jakiegokolwiek innej osobie adekwatności tego dokumentu do określonego celu lub jego adekwatności do uzyskania określonego wyniku. Prawa użytkownika do odszkodowania za straty wynikające z winy lub zaniedbania ze strony firmy Philips są ograniczone do kwoty zapłaconej przez użytkownika firmie Philips za dostarczenie tego dokumentu. W żadnym wypadku firma Philips nie ponosi odpowiedzialności za szczególne, dodatkowe, przypadkowe, bezpośrednie, pośrednie lub wtórne szkody, straty, koszty, obciążenia, roszczenia ani roszczenia związane z utraconymi korzyściami, danymi, opłatami lub kosztami wszelkiego rodzaju.

Nieautoryzowane kopiowanie tego dokumentu, oprócz naruszenia praw autorskich, może ograniczyć możliwości firmy Philips dostarczenia dokładnych i aktualnych informacji użytkownikom.

„xMATRIX” jest znakiem towarowym firmy Koninklijke Philips N.V.





„Xperius” jest znakiem towarowym stanowiącym wspólną własność firmy Koninklijke Philips N.V. i firmy B. Braun Melsungen AG.

Nazwy produktów niefirmowanych przez firmę Philips mogą być znakami towarowymi ich odpowiednich właścicieli.

## Symbole ostrzegawcze

Poniższe symbole ostrzegawcze mogą być użyte na systemie. Aby uzyskać informacje dotyczące dodatkowych symboli używanych w systemie, zobacz sekcję „Bezpieczeństwo” w *Podręczniku użytkownika* oraz *Uaktualnienie informacji dla użytkownika*, jeśli dotyczy.

### Symbole ostrzegawcze

Symbol	Opis
	Ten symbol oznacza komunikat dotyczący bezpieczeństwa.
	Niebezpieczne napięcie prądu: Pokazuje przyłącza wysokiego napięcia oraz napięcie większe niż 1000 V prądu zmiennego (600 V prądu zmiennego w USA).
	Oznacza wrażliwość na wyładowania elektrostatyczne złącza, które nie było testowane zgodnie z normą IEC 60601-1-2. Nie należy dotykać odsłoniętych styków. Dotknięcie odsłoniętych styków grozi wyładowaniem elektrostatycznym, które może spowodować uszkodzenie produktu.
	Oznacza, że użytkownik powinien zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi bezpiecznego korzystania z urządzenia.

## Opinie klientów

W przypadku pytań dotyczących informacji dla użytkownika lub odkrycia błędu w informacji dla użytkownika w Stanach Zjednoczonych należy zadzwonić do firmy Philips pod numer 800-722-9377, w innych krajach należy skontaktować się z przedstawicielem miejscowego działu obsługi klienta firmy Philips.



## Obsługa klientów

Przedstawiciele działu obsługi klientów są dostępni na całym świecie, by odpowiadać na pytania oraz zapewnić konserwację i serwisowanie sprzętu. W celu uzyskania pomocy należy się skontaktować z lokalnym przedstawicielem firmy Philips. Można również skontaktować się z następującym biurem w celu skonsultowania się z przedstawicielem działu obsługi klientów lub odwiedzić tę stronę internetową „Kontakt”:

[www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd](http://www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd)

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, USA

800-722-9377

## Konwencje przedstawiania informacji dla użytkownika

W informacjach dla użytkownika produktu firmy Philips wykorzystywane są również następujące konwencje typograficzne pomagające użytkownikowi w odnajdywaniu i zrozumieniu informacji:

- Wszystkie procedury są numerowane, zaś wszystkie podprocedury mają przyporządkowane litery. Użytkownik musi wykonać poszczególne czynności w podawanej kolejności, aby przeprowadzić oczekiwane działanie.
- Listy punktowane zawierają ogólne informacje o poszczególnych funkcjach lub procedurach. Nie oznaczają one procedury sekwencyjnej.
- Lewa strona systemu znajduje się po lewej stronie użytkownika stojącego przed systemem, przodem do niego. Przód systemu znajduje się najbliżej użytkownika podczas korzystania z niego.
- Zarówno głowice, jak i sondy ołówkowe nazywane są głowicami, chyba że rozróżnienie jest ważne dla znaczenia tekstu.

Informacje, które są niezbędne dla bezpiecznej i efektywnej pracy produktu firmy Philips, pojawiają się w informacjach dla użytkownika w następujący sposób:



### **OSTRZEŻENIE**

Ostrzeżenia zwracają uwagę na informacje dotyczące bezpieczeństwa operatora i pacjenta.



### **PRZESTROGA**

Przestrogi zwracają szczególną uwagę na postępowanie, które może spowodować uszkodzenie produktu i doprowadzić do unieważnienia gwarancji lub umowy serwisowej lub wskazują sposób utraty danych pacjenta lub systemu.

### **UWAGA**

Uwagi wskazują ważne informacje, które pomagają w skuteczniejszej obsłudze urządzenia.

## 2 Bezpieczeństwo

Należy przeczytać informacje zawarte w tej sekcji, aby zapewnić bezpieczeństwo wszystkich osób obsługujących i konserwujących sprzęt ultradźwiękowy oraz wszystkich pacjentów uczestniczących w badaniach, a także wysoką jakość systemu i akcesoriów.

### Ostrzeżenia i przestrogi

Stosując środki czyszczące i dezynfekcyjne, należy zwracać uwagę na poniższe ostrzeżenia i przestrogi:



#### OSTRZEŻENIE

Nie wszystkie środki dezynfekcyjne są skuteczne przeciwko wszystkim rodzajom skażeń. Należy upewnić się, że rodzaj środka dezynfekcyjnego jest właściwy dla danego systemu lub rodzaju głowicy oraz że stężenie roztworu i czas kontaktu są właściwe dla zamierzonego klinicznego zastosowania.



#### OSTRZEŻENIE

Środki dezynfekcyjne są zalecane ze względu na ich chemiczną zgodność z materiałami produktu, nie zaś ze względu na ich biologiczną skuteczność. Jeśli chodzi o biologiczną skuteczność środka dezynfekcyjnego, należy sprawdzić sposoby postępowania i zalecenia producenta tego środka, amerykańskiego Urzędu ds. Żywności i Leków oraz amerykańskich Ośrodków Zwalczenia Chorób.



#### OSTRZEŻENIE

Przy posługiwaniu się gotowym roztworem należy sprawdzić jego datę przydatności do użycia.

**OSTRZEŻENIE**

Poziom wymaganej dezynfekcji urządzenia uzależniony jest od rodzaju tkanki, z którą styka się podczas użycia, i typu używanej głowicy. Należy upewnić się, że rodzaj środka dezynfekcyjnego jest właściwy dla danego rodzaju głowicy i sposobu jej stosowania. Informacje na temat wymagań związanych ze stopniami dezynfekcji zawiera dokument *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych oraz głowic*. Należy przeczytać instrukcje znajdujące się na opakowaniu środka dezynfekcyjnego oraz zalecenia Towarzystwa Specjalistów ds. Kontroli Zakażeń (APIC, Association for Professionals in Infection Control, APIC), amerykańskiej Agencji ds. Żywności i Leków (FDA, Food and Drug Administration), oficjalne oświadczenia Amerykańskiego Instytutu Ultradźwięków w Medycynie (AIUM, American Institute of Ultrasound in Medicine): „Guidelines for Cleaning and Preparing External- and Internal-Use Ultrasound Transducers Between Patients, Safe Handling, and Use of Ultrasound Coupling Gel” oraz zalecenia amerykańskich Ośrodków Zwalczenia Chorób (CDC, Centers for Disease Control).

**OSTRZEŻENIE**

Podczas czyszczenia, dezynfekcji lub sterylizacji jakiegokolwiek wyposażenia należy zawsze stosować odpowiednią ochronę oczu i rękawiczki.

**PRZESTROGA**

Stosowanie niezalecanych środków dezynfekcyjnych, roztworów o niewłaściwym stężeniu lub zanurzanie głowicy głębiej lub na dłuższy okres niż jest to zalecane może uszkodzić lub odbarwić głowicę, co spowoduje utratę gwarancji na głowicę.

**PRZESTROGA**

Użycie alkoholu izopropylowego, denaturatu oraz produktów na bazie alkoholu na wszystkich głowicach jest ograniczone. W przypadku głowic ze złączami USB alkoholem można czyścić wyłącznie takie części, jak obudowa głowicy i soczewka (okno akustyczne). W przypadku głowic innych niż przezprzetykowe alkoholem można czyścić tylko takie części, jak obudowa wtyczki, obudowa głowicy i soczewka. W przypadku głowic TEE alkoholem można czyścić i dezynfekować wyłącznie obudowę złącza i obudowę mechanizmu sterującego. Należy upewnić się, że stężenie roztworu alkoholu izopropylowego wynosi 91% lub mniej, a stężenie roztworu denaturatu wynosi 85% lub mniej. Nie czyścić żadnych innych części głowicy alkoholem (w tym kabli, złączy USB ani reduktorów naprężeń), ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia tych części głowicy. Takie uszkodzenie nie jest objęte gwarancją ani umową serwisową.

**PRZESTROGA**

Niektóre produkty do czyszczenia i dezynfekcji mogą spowodować odbarwienia, jeśli pozostałości środka do dezynfekcji lub żelu nie zostaną całkowicie usunięte przed każdym użyciem. Przed zastosowaniem środków do czyszczenia i dezynfekcji należy całkowicie usunąć żel. W razie potrzeby można usunąć osad zebrany na elementach systemu za pomocą 70% roztworu alkoholu izopropylowego, jeśli jest odpowiedni dla danej części. W razie potrzeby można usunąć osad zebrany na niektórych elementach głowicy za pomocą roztworu alkoholu izopropylowego o stężeniu 91% lub mniejszym albo roztworu denaturatu o stężeniu 85% lub mniejszym, jeśli jest odpowiedni dla danej części.

**PRZESTROGA**

Na soczewkę głowicy nie wolno naklejać opatrunków samoprzylepnych, takich jak Tegaderm. Naklejanie takich opatrunków może uszkodzić soczewkę.

**PRZESTROGA**

Do czyszczenia monitorów wyświetlaczy nie należy używać środków czyszczących do szkła, środków do spryskiwania ani produktów zawierających wybielacz. Regularne stosowanie takich środków czyszczących lub produktów może uszkodzić powierzchnię monitora. Aby zapobiec gromadzeniu się osadu, należy natychmiast wycierać pozostałości zatwierdzonych środków dezynfekcyjnych i czyszczących. Należy stosować środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia ekranów LCD lub OLED.

**PRZESTROGA**

Do czyszczenia ekranów dotykowych nie należy używać środków do spryskiwania ani produktów zawierających wybielacz lub alkohol. Wielokrotne stosowanie takich środków czyszczących lub produktów może uszkodzić powierzchnię ekranu dotykowego. Aby zapobiec gromadzeniu się osadu, należy natychmiast wycierać pozostałości zatwierdzonych środków dezynfekcyjnych i czyszczących.

## Narażenie na kontakt z aldehydem glutarowym

Amerykańska Agencja Ochrony Zdrowia (OSHA) wydała zarządzenie regulujące dopuszczalny poziom narażenia na kontakt z aldehydem glutarowym w środowisku pracy. Firma Philips nie sprzedaje środków dezynfekcyjnych na bazie aldehydu glutarowego ze swoimi produktami.

Aby zmniejszyć ilość oparów aldehydu glutarowego w powietrzu, należy używać przykrywanego lub wentylowanego basenu do zanurzania. Produkty takie są dostępne w handlu. Aktualne informacje na temat środków dezynfekcyjnych i głowic firmy Philips znajdują się na stronie internetowej firmy Philips „Transducer and System Care”:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## 3 Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące

Poniższe tematy zawierają wykaz środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami i systemami ultrasonograficznymi firmy Philips.

### Środki służące do dezynfekcji i czyszczenia powierzchni systemu

#### Systemy Lumify

Użytkownik jest zobowiązany do odpowiedniego czyszczenia i dezynfekcji urządzenia zgodnie z instrukcjami producenta urządzenia oraz z zasadami czyszczenia i dezynfekcji urządzeń medycznych obowiązującymi w danej placówce.

#### Wszystkie systemy z wyjątkiem Lumify

Zgodność środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zmienia się w zależności od elementu, do którego są używane. Produkty z poniższej tabeli są zgodne z następującymi powierzchniami systemu:

- Kable główne EKG, odprowadzenia i elektrody
- Zewnętrzne powierzchnie malowane i plastikowe systemu i wózka
- Panel sterowania systemu
- Ekran monitorów i ekrany dotykowe
- Prowadnice z zaciskami na kable głowicy

Roztwory czyszczące do wszystkich powierzchni	Roztwory czyszczące do ekranów monitorów i ekranów dotykowych	Środki dezynfekcyjne do powierzchni systemu i ekranów dotykowych
łagodny roztwór mydła <sup>1</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Łagodny roztwór mydła<sup>1</sup></li> <li>• Środki czyszczące przeznaczone do wyświetlaczy LCD lub OLED</li> <li>• Woda demineralizowana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 70% alkohol izopropylowy (IPA) (niezatwierdzony do ekranów dotykowych)</li> <li>• Opti-Cide3 (na bazie związku QUAT/alkoholu izopropylowego)</li> <li>• Oxivir Tb (na bazie przyspieszonego nadtlenu wodoru)</li> <li>• Sprej lub chusteczki Protex (zgodny wyłącznie z systemami z serii EPIQ, Affiniti i Xperius)</li> <li>• Sani-Cloth HB (na bazie związku QUAT)</li> <li>• Sani-Cloth Plus (na bazie związku QUAT/alkoholu izopropylowego)</li> <li>• PI-Spray II (na bazie związku QUAT)</li> </ul>

1. łagodne roztwory mydła nie zawierają drażniących składników i nie powodują podrażnienia skóry. Nie mogą zawierać substancji zapachowych, olejów ani alkoholi. Środki odkażające do rąk nie są dopuszczone do stosowania.



#### PRZESTROGA

**Nie wolno stosować ściernych środków czyszczących, acetonu, ketonu metyloowo-etylowego (MEK), rozcieńczalnika ani innych silnych rozpuszczalników do czyszczenia systemu, urządzeń peryferyjnych ani głowic.**



#### PRZESTROGA

**Do dezynfekcji systemu nie należy używać ściereczek Sani-Cloth AF3 ani Super Sani-Cloth.**





**PRZESTROGA**

Nie należy polewać ani spryskiwać cieczą łącznej, portów ani gniazdek głowicy w systemie.



**PRZESTROGA**

Do czyszczenia ekranów monitorów i ekranów dotykowych używać ściereczki z mikrofibry; nie należy używać papierowych ręczników.



**PRZESTROGA**

Do czyszczenia monitorów wyświetlaczy nie należy używać środków czyszczących do szkła, środków do spryskiwania ani produktów zawierających wybielacz. Regularne stosowanie takich środków czyszczących lub produktów może uszkodzić powierzchnię monitora. Aby zapobiec gromadzeniu się osadu, należy natychmiast wycierać pozostałości zatwierdzonych środków dezynfekcyjnych i czyszczących. Należy stosować środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia ekranów LCD lub OLED.



**PRZESTROGA**

Do czyszczenia ekranów dotykowych nie należy używać środków do spryskiwania ani produktów zawierających wybielacz lub alkohol. Wielokrotne stosowanie takich środków czyszczących lub produktów może uszkodzić powierzchnię ekranu dotykowego. Aby zapobiec gromadzeniu się osadu, należy natychmiast wycierać pozostałości zatwierdzonych środków dezynfekcyjnych i czyszczących.

**PRZESTROGA**

**Powierzchnie systemu i głowice są odporne na działanie żelu ultrasonograficznego, alkoholu i środków dezynfekcyjnych, ale w przypadku użycia tych substancji należy je natychmiast wytrzeć, aby zapobiec trwałemu uszkodzeniu.**

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji systemów ultrasonograficznych i głowic można znaleźć w podręczniku *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych oraz głowic* lub na stronie internetowej „Transducer and System Care” (w języku angielskim):

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## Zalecenia dotyczące stosowania automatycznej myjni- dezynfektora (AR)

Jedynie niektóre głowice mogą być przetwarzane w automatycznej myjni-dezynfektorze (AR). Ponadto z systemem AR można używać tylko określonych roztworów oraz stosować je w określonych warunkach przystosowywania.

Głowice firmy Philips można przystosowywać do ponownego użycia w automatycznej myjni-dezynfektorze (AR) pod warunkiem spełnienia następujących kryteriów:

- Wszystkie stosowane środki chemiczne oraz warunki przystosowywania muszą być zgodne z konkretnym modelem przystosowywanej do ponownego użycia głowicy firmy Philips oraz muszą być stosowane w warunkach zalecanych przez producenta myjni AR.
- Temperatura podczas przystosowywania do ponownego użycia nie może przekraczać 55°C (131°F).
- Przez cały czas przystosowywania do ponownego użycia złącze głowicy musi być odizolowane od roztworu czyszczącego lub środka dezynfekcyjnego (nie dotyczy to stosowania systemu STERRAD 100S). Ogranicza to ryzyko zachlapania uchwytu i złącza.

Poniżej przedstawiono automatyczne myjnie-dezynfektory (AR), które spełniają wymagania określonych głowic firmy Philips innych niż TEE w zakresie przystosowywania do ponownego użycia. Te myjnie AR zostały specjalnie zaprojektowane do przystosowywania określonych głowic do ponownego użycia lub zawierają odpowiednie do tego celu przystawki.

### UWAGA

Poza automatycznymi myjniami-dezynfektorami (AR) wymienionymi w poniższej tabeli, jeśli myjnia AR spełnia kryteria wymienione na poprzedniej liście, to również jest dopuszczona do stosowania.

### Przykłady: Myjnie AR zgodne z głowicami firmy Philips innymi niż przezprzetykowe

Producent	Kraj pochodzenia	Model	Rodzaj głowicy	Zgodne środki dezynfekcyjne lub metody	Warunki przystosowywania
Produkty do zaawansowanej sterylizacji	US	STERRAD 100S	L10-4lap	Nadtlenek wodoru	50°C (122°F)
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Wewnętrzna <sup>1</sup>	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32°C (89,6°F)
Germitec	FR	Antigermix S1	Różnorodne zastosowania <sup>2</sup>	UV-C	Temperatura otoczenia

Producent	Kraj pochodzenia	Model	Rodzaj głowicy	Zgodne środki dezynfekcyjne lub metody	Warunki przystosowywania
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (z opcjonalnym zestawem do podłączania sondy ultrasonograficznej)	Różnorodne zastosowania <sup>3</sup>	RAPICIDE PA Single Shot	30°C (86°F)
Nanosonics	AU	trophon EPR trophon2	Różnorodne zastosowania <sup>4</sup>	Nadtlenek wodoru	50°C (122°F)

1. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic wewnątrzpochwowych i przezodbytnicznych, należy odszukać pozycję Astra VR w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 34, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 30.
2. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać Antigermix S1 w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 34, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 30.
3. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać Advantage Plus (z opcjonalnym zestawem do podłączania sondy ultrasonograficznej) w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 34, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 30.
4. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać trophon EPR i trophon2 w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 34, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 30.

## Zalecenia dotyczące stosowania automatycznych dezynfektorów i myjni-dezynfektorów głowic TEE

Jedynie niektóre głowice mogą być przetwarzane w automatycznym dezynfektorze głowic TEE lub automatycznej myjni-dezynfektorze głowic TEE. Ponadto z urządzeniem automatycznym można używać tylko określonych roztworów.

Głowice TEE firmy Philips można przystosowywać do ponownego użycia w automatycznym dezynfektorze głowic TEE lub automatycznej myjni-dezynfektorze głowic TEE pod warunkiem spełnienia następujących kryteriów:

- Wszystkie stosowane środki chemiczne oraz warunki przystosowywania muszą być zgodne z konkretnym modelem przystosowywanej do ponownego użycia głowicy TEE firmy Philips oraz muszą być stosowane w warunkach zalecanych przez producenta myjni-dezynfektora.
- Temperatura podczas przystosowywania do ponownego użycia nie może przekraczać 45°C (113°F).
- Przez cały czas przystosowywania do ponownego użycia uchwyt i złącze głowicy TEE (w tym podpory uchwyty i mechanizmy uszczelniające) muszą być odizolowane od roztworu czyszczącego lub dezynfekcyjnego. Ogranicza to ryzyko zachlapania uchwyty i złącza.
- W celu umożliwienia pełnego zanurzenia głowicy oraz dostępu środka dezynfekcyjnego do głowicy stosowanie osłon lub urządzeń ochronnych przeznaczonych do izolacji uchwyty i złącza jest zabronione podczas korzystania z myjni-dezynfektora.
- Nie można stosować metod suszenia z podgrzewaniem.

Poniższa tabela przedstawia przykłady myjni-dezynfektorów, które spełniają wymagania głowic TEE firmy Philips w zakresie przystosowywania do ponownego użycia. Te myjni-dezynfektory zostały specjalnie zaprojektowane do przystosowywania głowic TEE do ponownego użycia lub zawierają odpowiednie do tego celu przystawki.

## UWAGA

Oprócz myjni wymienionych w poniższej tabeli dopuszczone do stosowania są inne automatyczne dezynfektory głowic TEE lub automatyczne myjnie-dezynfektory głowic TEE mające oznakowanie CE lub zezwolenie FDA na stosowanie z głowicami TEE i spełniające kryteria wymienione na poprzedniej liście.

### Przykłady: Myjnie-dezynfektory zgodne z głowicami TEE firmy Philips

Producent	Kraj pochodzenia	Model	Rodzaj głowicy	Zgodne środki dezynfekcyjne lub metody	Warunki przystosowywania
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40°C (104°F)
CS Medical	US	Reprocesor TD-100	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD	od 38°C do 40°C (od 100,4°F do 104°F)
		Myjnia-dezynfektor TEEClean	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD, Środek czyszczący TEEZyme	od 38°C do 40°C (od 100,4°F do 104°F)
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	UV-C	Temperatura otoczenia

Producent	Kraj pochodzenia	Model	Rodzaj głowicy	Zgodne środki dezynfekcyjne lub metody	Warunki przystosowywania
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (z opcjonalnym zestawem do podłączania sondy TEE/TOE)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30°C (86°F)
		DSD-201 (z opcjonalnym zestawem mostu ochronnego)	TEE	RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/ 28	30°C (86°F)
		DSD EDGE (z opcjonalnym zestawem mostu ochronnego)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30°C (86°F)
Soluscope	FR	Seria TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40°C (104°F)

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji głowic TEE za pomocą automatycznych dezynfektorów głowic TEE lub automatycznych myjni-dezynfektorów głowic TEE można znaleźć w dokumencie *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych oraz głowic*.

## Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące do głowic

Poniższa sekcja zawiera trzy tabele pozwalające znaleźć roztwory dezynfekcyjne i czyszczące odpowiednie do danej głowicy.

- „Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy” na stronie 24: zawiera listę głowic w porządku alfanumerycznym, z odwołaniami do ich zgodności ze środkami dezynfekcyjnymi i roztworami czyszczącymi. Należy wyszukać głowicę w kolumnie Nazwa

głowicy, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej kolumny Zgodność w tabeli znajdującej się w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 34.

- „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 30: przedstawia głowice uporządkowane według odpowiedniej kolumny Zgodność w tabeli znajdującej się w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 34. Ta tabela pozwala szybko uzyskać informacje o głowicach odpowiadających kolumnom Zgodność oznaczonych liczbami.
- „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 34: przedstawia listę środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami firmy Philips. Oznaczone liczbami kolumny Zgodność wskazują środek dezynfekcyjny i roztwór czyszczący zgodny z odpowiednimi głowicami. Należy użyć jednej z dwóch tabel opisujących głowice, aby określić, która kolumna Zgodność dotyczy danej głowicy.

## Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy

Ta tabela zawiera listę głowic w porządku alfanumerycznym, z odwołaniami do ich zgodności ze środkami dezynfekcyjnymi i roztworami czyszczącymi. Należy wyszukać głowicę (i system, jeśli jest wskazany) w kolumnie Nazwa głowicy, a następnie sprawdzić kolumnę zgodności, aby wskazać odpowiednią kolumnę Zgodność w tabeli znajdującej się w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 34. Jeśli brak wyznaczonego systemu, to wszystkie wersje głowic odwołują się do tej samej kolumny Zgodność.

Lista głowic obsługiwanych w danym systemie jest przedstawiona w odpowiednim *Podręczniku użytkownika* oraz *Uaktualnieniu informacji dla użytkownika*, jeśli dotyczy.

### Odwołania do zgodności według nazwy głowicy

Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
Ołówkowa, CW, 1,9 MHz	3
TCD, 1,9 MHz	3
3D6-2	1
3D8-4	1



Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
Ołówkowa, CW, 5,0 MHz	3
Endo, 7,5 MHz	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2, kompaktowa (CX30, Sparq)	1
C6-2, kompaktowa (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 lub 2 <sup>†</sup>
C8-5	1
C8-5, kompaktowa (CX30, CX50)	1
C8-5, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1

Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
C9-4v	2
C9-4v, kompaktowa	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4, kompaktowa (CX30, Sparq)	1
L12-4, kompaktowa (Affiniti)	2
L12-5, 38 mm	1
L12-5, 50 mm, kompaktowa (CX50, Sparq)	1

Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
L12-5, 50 mm, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5, 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 lub 2 <sup>†</sup>
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
mC7-2	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2, kompaktowa (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2, kompaktowa (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1

Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
S8-3	1
S8-3, kompaktowa (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4, kompaktowa (CX50)	1
S12-4, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V9-2	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5, kompaktowa	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2

Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
X7-2t	5
X8-2t	5
XL14-3	2

### Przypisy

†	<p>W przypadku modeli C8-4v o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Numer katalogowy 45356117292x, gdzie x to liczba 3 lub większa</li> <li>Numer katalogowy 45356128750x, gdzie x to liczba 2 lub większa</li> <li>Numer katalogowy 45356131895x, gdzie x to liczba 1 lub większa</li> <li>Numer katalogowy 45356149748x, gdzie x to liczba 1 lub większa</li> <li>Numer katalogowy 45356149749x, gdzie x to liczba 1 lub większa</li> <li>Numer katalogowy 45356168452x, gdzie x to liczba 1 lub większa</li> </ul> <p>W przypadku modeli C8-4v o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1.</p> <p>Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.</p>
‡	<p>W przypadku modeli L15-7io o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Numer katalogowy 45356140781x, gdzie x to liczba 1 lub większa</li> <li>Numer katalogowy 45356141827x, gdzie x to liczba 1 lub większa</li> </ul> <p>W przypadku modeli L15-7io o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1.</p> <p>Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.</p>

## Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych

W tej tabeli przedstawiono głowice uporządkowane według odpowiedniej kolumny Zgodność w tabeli znajdującej się w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 34. Kolory nagłówków kolumn odpowiadają kolorowi kolumny Zgodność. Jeśli brak wyznaczonego systemu, to wszystkie wersje głowic odwołują się do tej samej kolumny Zgodność.

Lista głowic obsługiwanych w danym systemie jest przedstawiona w odpowiednim *Podręczniku użytkownika* oraz *Uaktualnieniu informacji dla użytkownika*, jeśli dotyczy.

### Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych

Głowice (nazwy systemów) uwzględnione w kolumnie zgodności 1	
3D6-2	L12-5, 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup>
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
Endo, 7,5 MHz	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2, kompaktowa (CX30, Sparq)	S4-2, kompaktowa (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v <sup>1</sup>	S5-2
C8-5	S8
C8-5, kompaktowa (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3, kompaktowa (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4, kompaktowa (CX50)

L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4, kompaktowa (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5, 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5, 50 mm, kompaktowa (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Głowice (nazwy systemów) uwzględnione w kolumnie zgodności 2	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5, 50 mm, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)
BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup>
C5-2 (ClearVue)	L18-5
C6-2, kompaktowa (Affiniti)	mC7-2
C8-4v <sup>1</sup>	S4-1 (ClearVue)
C8-5, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)	S4-2, kompaktowa (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v, kompaktowa	S12-4, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	V9-2
eL18-4	VL13-5, kompaktowa
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	X6-1

L12-4 (ClearVue)	X7-2 (EPIQ)
L12-4, kompaktowa (Affiniti)	XL14-3
Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 3	
Ołówkowa, CW, 1,9 MHz	
TCD, 1,9 MHz	
Ołówkowa, CW, 5,0 MHz	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	
TCD	
Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 4	
S7-3t	
S8-3t	
Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 5	
OMNI III TEE	
S6-2mpt	
S7-2t	
X7-2t	
X8-2t	
Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 6	
L10-4lap	
Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 7	
C9-3io	



### Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

### Przypisy

1 W przypadku modeli C8-4v o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2:

- Numer katalogowy 45356117292x, gdzie x to liczba 3 lub większa
- Numer katalogowy 45356128750x, gdzie x to liczba 2 lub większa
- Numer katalogowy 45356131895x, gdzie x to liczba 1 lub większa
- Numer katalogowy 45356149748x, gdzie x to liczba 1 lub większa
- Numer katalogowy 45356149749x, gdzie x to liczba 1 lub większa
- Numer katalogowy 45356168452x, gdzie x to liczba 1 lub większa

W przypadku modeli C8-4v o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1.

Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.

2 W przypadku modeli L15-7io o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2:

- Numer katalogowy 45356140781x, gdzie x to liczba 1 lub większa
- Numer katalogowy 45356141827x, gdzie x to liczba 1 lub większa

W przypadku modeli L15-7io o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1.

Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.

## Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące

Poniższa tabela zawiera listę środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami dostępnymi dla systemów ultrasonograficznych firmy Philips. Aby znaleźć głowicę i odpowiadającą jej kolumnę Zgodność, należy użyć tabel w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 30 lub „Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy” na stronie 24.



### PRZESTROGA

Użycie alkoholu izopropylowego, denaturatu oraz produktów na bazie alkoholu na wszystkich głowicach jest ograniczone. W przypadku głowic ze złączami USB alkoholem można czyścić wyłącznie takie części, jak obudowa głowicy i soczewka (okno akustyczne). W przypadku głowic innych niż przezprzełykowe alkoholem można czyścić tylko takie części, jak obudowa wtyczki, obudowa głowicy i soczewka. W przypadku głowic TEE alkoholem można czyścić i dezynfekować wyłącznie obudowę złącza i obudowę mechanizmu sterującego. Należy upewnić się, że stężenie roztworu alkoholu izopropylowego wynosi 91% lub mniej, a stężenie roztworu denaturatu wynosi 85% lub mniej. Nie czyścić żadnych innych części głowicy alkoholem (w tym kabli, złączy USB ani reduktorów naprężenia), ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia tych części głowicy. Takie uszkodzenie nie jest objęte gwarancją ani umową serwisową.

Na podstawie testów zgodności materiałowej, profilów użytkowania produktów i aktywnych składników firma Philips zasadniczo zatwierdziła następujące rodzaje środków dezynfekcyjnych *niskiego i pośredniego poziomu* stosowanych do spryskiwania lub przecierania powierzchni (kontakt ze skórą) i do głowic wewnątrzpochwowych i przezodbytnicznych, zgodnie z ograniczeniami zgodności zawartymi w tabeli środków dezynfekcyjnych.

**PRZESTROGA**

**Firma Philips ogólnie nie zatwierdziła stosowania do głowic przezprzełykowych ani laparoskopowych następujących środków.**

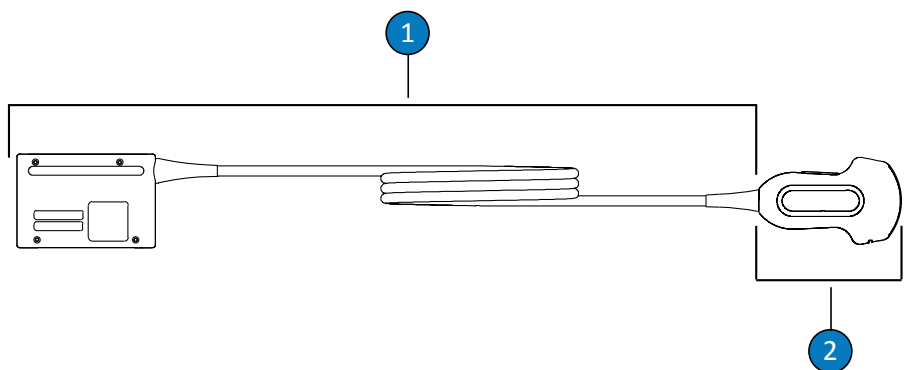
- Na bazie podchlorynu sodowego (na przykład 10% roztwór wybielacza z aktywnym podchlorynem sodowym o stężeniu około 0,6%)
- Na bazie czwartorzędowego związku amonowego (QUAT) (na przykład produkty zawierające roztwór chlorku n-alkilu xbenzylo-amoniowego, gdzie x może być dowolną funkcjonalną grupą organiczną, na przykład grupą etylową i metylową i tak dalej; stosowane stężenie powinno być mniejsze niż 0,8% dla wszystkich wyszczególnionych związków QUAT)
- Na bazie przyspieszonego nadtlenu wodoru (maksymalnie 0,5% stężenie nadtlenu wodoru)
- Na bazie alkoholu lub alkoholu ze związkiem QUAT (zawartość alkoholu izopropylowego w produkcie nie może przekraczać 91%, a zawartość denaturatu nie może przekraczać 85%)
- Produkty niewyszczególnione w tabeli zgodności, ale posiadające podobne składniki aktywne do wymienionych na tej liście i dopuszczone do zastosowań medycznych

Stosując środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami producenta.

Ze względu na dużą liczbę dostępnych produktów czyszczących i przeznaczonych do dezynfekcji nie jest możliwe zamieszczenie listy zawierającej wszystkie produkty. W przypadku wątpliwości co do przydatności określonego produktu należy się skontaktować z lokalnym przedstawicielem firmy Philips.

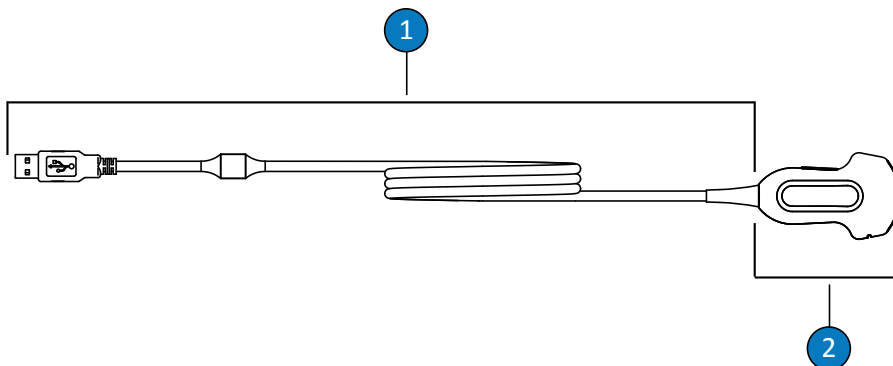
## Legenda do tabeli środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących

Kraj pochodzenia	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Zgodność
AU = Australia	CL = Środek czyszczący	C = Dopuszczony do użytku na kablu i wtyczce
CA = Kanada	HLD = Środek dezynfekcyjny do dezynfekcji dogłębnej	(nie należy zanurzać lub namaczać wtyczki); w przypadku wyjątków, gdy środek nie jest dopuszczony do użytku na wtyczce, dodano uwagę
DE = Niemcy	ILD = Środek dezynfekcyjny do dezynfekcji pośredniej	H = Dopuszczony do użytku na uchwycie i obudowie uchwytu
ES = Hiszpania	LLD = Środek dezynfekcyjny do dezynfekcji pobieżnej	N = Niedopuszczony do użytku
FR = Francja	S = Środek do sterylizacji	T = Dopuszczony do użytku na głowicy
JP = Japonia		
UK = Wielka Brytania		
US = Stany Zjednoczone		



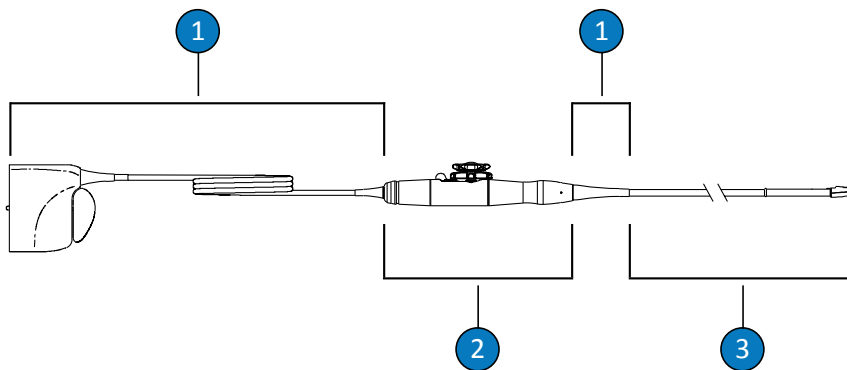
Części głowicy innej niż TEE

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1 | C (kabel i wtyczka) |
| 2 | T (głowica)         |



Główce inne niż TEE (połączenie USB)

- 1 C (kabel i wtyczka)
- 2 T (głowica)



Części głowicy TEE

- 1 C (kabel, złącze i końcówki kabla)
- 2 H (uchwyt i mechanizm sterujący)
- 3 T (głowica i elastyczny trzon)

**UWAGA**

Aby znaleźć głowicę i odpowiadającą jej kolumnę zgodności, należy użyć tabel w części „[Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych](#)” na stronie 30 lub „[Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy](#)” na stronie 24.

**Zgodność środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących**

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Chusteczki Accel (wszystkie rodzaje)	CA	Przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Acecide	JP	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus (z opcjonal- nym zesta- wem do podłączania sondy TEE/ TOE)	US	AR	Kwas nadoctowy	HLD	N	N	N	T <sup>7</sup>	T <sup>7</sup>	N	N	N

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności								
					1	2	3	4	5	6	7	8	
Advantage Plus (z opcjonalnym zestawem do podłączania sondy ultrasonograficznej)	US	AR	Kwas nadoctowy	HLD	N	T <sup>5</sup> , C <sup>8</sup>	N	N	N	N	N	T <sup>6</sup> , C <sup>8</sup>	N
Aidal Plus	AU	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T, C <sup>8</sup>	T, C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T	T, C <sup>8</sup>	T
Alkaspray	FR	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, amina alkilowa	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T	T
Anios Clean Excel D	FR	Spryskanie/ przetarcie/ Zanurzenie <sup>1</sup>	QUAT, glukonian chloroheksydy, środek powierzchniowo czynny	CL	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T	T, C	T, C
Aniosept Activ	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD, S	N	T, C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T	T, C <sup>8</sup>	T
ANIOXY DM	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD, S	N	T, C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T	T, C <sup>8</sup>	T
Anioxyde 1000	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD	N	T, C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T	T, C <sup>8</sup>	T
Antigermix E1	FR	System E1	UV-C	HLD	N	N	N	T, C <sup>8</sup> , H <sup>5</sup>	T, C <sup>8</sup> , H <sup>5</sup>	N	N	N	N
Antigermix S1	FR	System S1	UV-C	HLD	T, C <sup>2,8</sup>	T, C <sup>2,8</sup>	N	N	N	N	N	T, C <sup>8</sup>	N

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
ASTRA TEE	US	AR	Zależny od roztworu	HLD	N	N	N	T <sup>7</sup>	T <sup>7</sup>	N	N	N
ASTRA VR	US	AR	Zależny od roztworu	HLD	T <sup>9</sup>	T <sup>9</sup>	N	N	N	N	N	N
Bacillol 30, piana	DE	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, amina alkilowa	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Wybielacz (maks. 0,6% NaOCl)	Wszystkie	Spryskanie/ przetarcie	Podchloryn sodowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Przetarcie	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Cidex 7	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Cidex OPA	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd ortoftalowy	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Cidex Plus	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Chusteczki Cleanisept Wipes	DE	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C



Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Chusteczki Clinell Sporicidal	UK	Przetarcie	Kwas nadoctowy, środek powierzchniowo czynny	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Uniwersalne chusteczki sanitizujące Clinell	UK	Spryskanie/ przetarcie	QUAT, Biguanide	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Bakteriobójczy środek czyszczący (wybielacz) Clorox Healthcare	US	Spryskanie/ przetarcie	Podchloryn sodowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Środki dezynfekcyjne do czyszczenia na bazie nadtlenku wodoru Clorox Healthcare	US	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Combi- Instruments-N	DE	Zanurzanie <sup>1</sup>	Mieszanina aldehydu glutarowego i formacetalu	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T,C <sup>8</sup>	T

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Denaturat (maksymalnie 85%)	Wszystkie	Spryskanie/ przetarcie	Denaturat, woda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Descoton Extra	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Dispatch	US	Spryskanie/ przetarcie	Podchloryn sodowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
DSD 201 (z opcjonalnym zestawem mostu ochronnego)	US	AR	Zależny od roztworu	HLD	N	N	N	T <sup>7</sup>	T <sup>7</sup>	N	N	N
DSD EDGE (z opcjonalnym zestawem mostu ochronnego)	US	AR	Kwas nadoctowy	HLD	N	N	N	T <sup>7</sup>	T <sup>7</sup>	N	N	N
Endosporine	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Środki enzymatyczne Endozime (wszystkie rodzaje)	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Enzol	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Epizyme Rapid	AU	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Gigasept FF (nowy)	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Dialdehyd kwasu bursztynowego	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	N	T,C <sup>8</sup>	T
Gigasept PA	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Gigasept PAA Concentrate	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Hexanios G+R	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	QUAT, biguanid, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T
Hibiclens (maks. 4%)	US	Czyszczenie wstępne	Glukonian chloroheksydy	CL	T,C	T,C	T	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Incidin OxyWipe	DE	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidin OxyWipe S	DE	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam	DE	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam S	DE	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin Plus	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Glukoprotamina	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Incidin Rapid	DE	Spryskanie/ przetarcie	QUAT, aldehyd glutarowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, QUAT, aldehyd	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Instruzyne	FR	Czyszczenie wstępne	Enzymy, QUAT, biguanid	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Detergent Intercept	US	AR	Środek powierzchniowo czynny	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Chusteczki Intercept	US	Przetarcie	Środek powierzchniowo czynny	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T,C

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Alkohol izopropylowy (maksymalnie 91%)	Wszystkie	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol izopropylowy, woda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Klenzyme	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Korsolex Basic	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	Uwolnienie aldehydu	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Korsolex Extra	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	QUAT, aldehyd	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Korsolex PAE	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Matrix Biofilm Remover	AU	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	T	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MaxiCide Plus	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
MedDis	UK	Zanurzenie <sup>1</sup>	QUAT, kwas sulfaminowy	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Medistel	UK	Zanurzenie <sup>1</sup>	QUAT, kwas sulfaminowy	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Medizyme	AU	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
MetriCide	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
MetriCide 28	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
MetriCide OPA Plus	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd orto-ftalowy	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
MetriCide Plus 30	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
MetriZyme	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Chusteczki Mikrobac Virucidal	DE	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Chusteczki mikrozyd PAA	DE	Przetarcie	Kwas nadoctowy	LLD, ILD	N	T,C	T,C	N	T,C	T,C,H	T,C	T,C
Łagodny roztwór mydła <sup>4</sup>	Wszystkie	Czyszczenie wstępne	Środek powierzchniowo czynny	CL	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Milton	AU	Spryskanie/przetarcie	Podchloryn sodowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Zanurzenie <sup>1</sup>	N-duopropenid, alkiloamina	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC	DE	AR	Środek powierzchniowo czynny, kwas nadoctowy	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
neodisher Septo Active	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Olympic Peracetic Acid	UK	AR	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	N	T,C <sup>8</sup>	N
Omnicide 14NS	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Omnicide 28	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
OPAL	AU	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd orto- ftalowy	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Opti-Cide3	US	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Oxivir (wszystkie rodzaje)	US	Przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Oxygenon-I	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Utworzony tlen	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T <sup>3</sup>	T	T	T,C <sup>8</sup>	T

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
PeraSafe	UK	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD, S	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Perascope	UK	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Perastel	UK	AR/Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	N	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
PerCept (wszystkie rodzaje)	CA	Przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Phagocide D	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Phagozyme ND	FR	Czyszczenie wstępne	Enzymy, QUAT	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
PI-Spray (dawna nazwa: T-Spray)	US	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PI-Spray II (dawna nazwa: T-Spray II)	US	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Koncentrat PREempt	CA	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt RTU	CA	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Chusteczki PREempt	CA	Przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C



Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
ProCide-D	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
ProCide-D Plus	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Prolystica 2X	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Środek dezynfekcyjny Protex (wszystkie rodzaje)	US	Spryskanie/przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Proxy P/ Proxy A	AU	AR	Kwas nadoctowy	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Czwartorzędowy związek amonowy (maks. 0,8% subst. czynnej)	Wszystkie	Spryskanie/przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
RAPICIDE Glut	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
RAPICIDE OPA /28	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd ortoftalowy	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
RAPICIDE PA	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	N

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
RAPICIDE PA Single Shot	US	AR	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	N
Revital-Ox RES ERT	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Nadtlenek wodoru	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T <sup>3</sup>	T	T	N	T
Rivascop	FR	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salvanios pH 10	FR	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF	US	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Przetarcie	Podchloryn sodowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, glukonian chloroheksydyny	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Plus	US	Przetarcie	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth Prime	US	Przetarcie	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sekucid N	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sekusept Aktiv	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Sekusept Easy	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Sekusept Plus	DE	Zanurzenie <sup>1</sup>	Glukoprotamina	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Seria TEE	FR	AR	Zależny od roztworu	HLD	N	N	N	T <sup>7</sup>	T <sup>7</sup>	N	N	N
Soluscope P/ Soluscope A	FR	AR	Kwas nadoctowy	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2%	FR	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
STERRAD 100S	US	AR	Nadtlenek wodoru	S	N	N	N	N	N	T <sup>6</sup> , C, H	N	N
Super Sani-Cloth	US	Przetarcie	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
TD-5	US	Myjnia-dezynfektor TD-100, myjnia-dezynfektor TEEClean	Aldehyd glutarowy	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	Myjnia-dezynfektor TD-100, myjnia-dezynfektor TEEClean	Aldehyd ortofталowy	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
TEEZyme	US	Myjnia- dezynfektor TEEC lean	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
Gąbka TEEZyme	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
TEEZymeMC	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Tristel Duo	UK	Aplikacja piany/ przetarcie	Dwutlenek chloru	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T,C
Tristel Fuse do systemu Stella	UK	Stella System	Dwutlenek chloru	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Tristel Multi- Shot	UK	Zanurzenie <sup>1</sup>	Dwutlenek chloru	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Chusteczki Tristel Sporicidal	UK	Przetarcie	Dwutlenek chloru	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Chusteczki Tristel Trio / Tristel Trio Trace	UK	Chusteczki Pre- clean, Sporicidal i Rinse	Enzymy, środek powierzchniowo czynny, dwutlenek chloru	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T
trophon2	AU	Myjnia- dezynfektor trophon2	Nadtlenek wodoru	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	N	N	N	T,C <sup>8</sup>	T,C

Roztwór/ system	Kraj pochodzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Chusteczki czyszczące trophon Companion Cleaning Wipes	AU	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
trophon EPR	AU	Myjnia- dezynfektor trophon EPR	Nadtlenek wodoru	HLD	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	N	N	N	T,C <sup>8</sup>	N
Vaposeptol	FR	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, biguanid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wavicide -01	US	Zanurzenie <sup>1</sup>	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C <sup>8</sup>	T,C <sup>8</sup>	N	T	T	T	T,C <sup>8</sup>	T
Wip'Anios Excel	FR	Przetarcie	QUAT, biguanid, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wip'Anios Premium	FR	Przetarcie	QUAT, biguanid, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

1. Nie zanurzać ani nie moczyć złączy. Produkty te można stosować w automatycznych myjniach-dezynfektorach (AR) zgodnie z procedurami opisanymi w dokumencie *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych oraz głowic*.

2. Antigermix S1 nie jest zatwierdzony do stosowania z głowicami 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 i VL13-5 Compact.
3. Środki Oxygenon-I i Revital-Ox RESERT mogą powodować lekkie odbarwienie elastycznego trzonu głowic S7-3t i S8-3t. Odbarwienie nie wpływa na bezpieczeństwo użytkowania ani działanie urządzenia.
4. Łagodne roztwory mydła nie zawierają drażniących składników i nie powodują podrażnienia skóry. Nie mogą zawierać substancji zapachowych, olejów ani alkoholi. Środki odkażające do rąk nie są dopuszczone do stosowania.
5. Antigermix E1 może odbarwić plastikowe elementy głowic przezprzełykowych.
6. Informacje na temat określonych roztworów używanych z tą automatyczną myjnią-dezynfektorem znajdują się w części „[Zalecenia dotyczące stosowania automatycznej myjni-dezynfektora \(AR\)](#)” na stronie 18.
7. Informacje na temat określonych roztworów używanych z tą automatyczną myjnią-dezynfektorem znajdują się w części „[Zalecenia dotyczące stosowania automatycznych dezynfektorów i myjni-dezynfektorów głowic TEE](#)” na stronie 21.
8. Dopuszczony do użytku wyłącznie na kablach; niedopuszczony do użytku na wtyczkach.
9. Informacje na temat określonych roztworów używanych z tą automatyczną myjnią-dezynfektorem (wyłącznie głowice wewnętrzzochwowe i przezodbytnicze) znajdują się w części „[Zalecenia dotyczące stosowania automatycznej myjni-dezynfektora \(AR\)](#)” na stronie 18.



[www.philips.com/healthcare](http://www.philips.com/healthcare)



Philips Ultrasound, Inc.  
22100 Bothell Everett Highway  
Bothell, WA 98021-8431  
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.  
Veenpluis 4-6  
5684 PC Best  
The Netherlands

CE 2797



© 2019 Koninklijke Philips N.V.

Wszystkie prawa zastrzeżone. Kopiowanie lub przesyłanie całości lub części dokumentu w jakiegokolwiek formie lub za pomocą jakichkolwiek środków w sposób elektroniczny, mechaniczny lub inny jest zabronione bez pisemnej zgody posiadacza praw autorskich.

Opublikowano w USA  
4535 620 14731\_A/795 \* LIP 2019 - pl-PL